

INVITATION TO TENDER

Shelter and Wash Repair Services

Our Ref. SYR1078-TND-276-HTY
SPR_No: SYR1078-SPR-276-HTY

Dear Sir/Madam,

Welthungerhilfe (WHH) was established in 1962. It is today one of the largest private organizations working in the area of development cooperation and humanitarian aid in Germany. Non-profit-seeking, non-partisan and non-denominational. Donations from the population at large fund our work in Africa, Asia and Latin America. In addition, Welthungerhilfe receives grants from the Federal German Government, the European Union, the United Nations and other worldwide recognized donors.

Today we are in the market for the acquisition of Shelter and Wash Repair Services for the rehabilitation of vulnerable households with a fixed price till **31.12.2023 in EURO** currency including all applicable taxes, material and installation costs, insurance, workmanship, all related social security payments, all other related expenses of the workers and transportation for our humanitarian aid activities in Hatay and Gaziantep Türkiye. **The outcome of this restricted tender is a Framework Agreement valid till 31.12.2023.**

The estimated quantity of Shelter and Wash Repair Services are for upto 35 households from the Syrian refugee community and the local host community. The locations are 10 households planned at Hatay district and 25 households at Gaziantep district.

Welthungerhilfe reserves the right to alter the quantity of services and materials and to divide the order into lots and to award individual lots to different bidders. Furthermore, WHH has the right to sign an agreement with two different bidders. However, Welthungerhilfe prefers to place the order with one supplier only.

Sayın Yetkili,

Welthungerhilfe (WHH) 1962 yılında kurulmuştur. Bugün Almanya'da kalkınma işbirliği ve insani yardım alanında çalışan partizan ve mezhepsel olmayan ve kar amacı gütmeyen en büyük özel kuruluşlardan biridir. Halktan gelen bağışlar, Afrika, Asya ve Latin Amerika'daki çalışmalarımızı büyük ölçüde finanse etmektedir. Ayrıca Welthungerhilfe, Federal Alman Hükümeti, Avrupa Birliği, Birleşmiş Milletler ve dünya çapında tanınan diğer bağışçılardan da hibe almaktadır.

*Bugün, Gazi Antep ve Antakya/Hatay Türkiye'de insani yardım faaliyetlerimiz çerçevesinde tüm vergiler, sigortalar, malzeme ile kurulum giderleri, diğer tüm masraflar, işçilik, işçilerin sosyal Sigorta ödemeleri, her türlü diğer masraflar ve nakliye dahil olmak üzere 31.12.2023 tarihine kadar geçerli **sabit fiyatla EURO para birimi** olarak Barınak/evlerin tamir ve onarımı ile rehabilite edilmesi hizmetlerinin satın alınması için ihale düzenlemekteyiz. **Bu kısıtlı ihalenin amacı 31.12.2023 tarihine kadar geçerli Bir Çerçeve Anlaşması yapmaktır.***

Suriyeli Mülteci toplumu ve yerel toplumlar için satın alınması planlanan Barınak/Ev tamiri ve onarımı ile rehabilite edilmesi hizmetlerinin yaklaşık miktarı Hatay da 10 ve Gaziantep te 25 olmak üzere toplam 35 haneye kadardır.

Antakya 30.03.2023

Deutsche Welthungerhilfe e.V.
Gaziantep
Turkey
Tel. +90 (342) 336 02 09
www.welthungerhilfe.de

Procurement Department

procurement.turkey@welthungerhilfe.de

Patron:
Federal President Frank-Walter Steinmeier

Supervisory Board (honorary):
Marlehn Thieme, President
Prof. Dr. Joachim von Braun, Vice-President
Dr. Bernad Widera, Chairman of the Finance Committee
Amadou Diallo
Rita Lanus-Heck
Prof. Dr. Conrad Justus Schetter
Dr. Tobias Schulz-Isenbeck

Chief Executive Officer:
Mathias Mogge

Donations account:
Sparkasse KölnBonn
IBAN: DE15 3705 0198 0000 0011 15
BIC: COLSDE33

Alliance 2015

towards the eradication of poverty

 
DZI Spenden-Siegel
Transparenzpreis
von PriceWaterhouseCoopers
Mehrfach ausgezeichnet für transparente
Berichterstattung und hervorragende
Informationsvermittlung

Welthungerhilfe, yukarıda belirtilen miktarı ve malzemeleri değiştirme hakkını saklı tutar ve ayrıca WHH, siparişi lotlara bölme ve lotları çeşitli teklif sahiplerine verme hakkını da saklı tutar. Ancak Welthungerhilfe, siparişi yalnızca tek bir tedarikçiye vermeyi tercih etmektedir.

1. General Remarks and special conditions / Genel Açıklamalar Özel Şartlar

- 1.1 The offered commodities/services shall be in accordance with their respective TSE Turkish Standards, Regulations and WHH specifications with sound, fair, and merchantable quality.
Teklif edilen Ürünler/hizmetler TSE Türk Standartlarının ilgili şartnamelerine ve WHH şartlarına uygun, sağlam, adil ve satılabilir kalitede olacaktır
- 1.2 WHH is planning to do the rehabilitation of upto 35 households in Gaziantep and in Hatay.
WHH, Gaziantep ve Hatay da yaklaşık 35 eve kadar rehabilitasyonunu yapmayı planlamaktadır
- 1.3 An individual purchase order shall be issued for each household or for a batch of households to be rehabilitated with the bill of quantity given at Annex 2 with fixed prices for each item/service under the framework agreement to be signed and shall be used for these services/materials as needed for each household.
Rehabilite edilecek her bir hane/ev veya grup olarak hane/evler için ayrı bir satın alma siparişi verilecek ve bu sipariş emrinde yapılacak/imzalanacak olan çerçeve anlaşmandaki sabit fiyatlar ile Ek 2A ve 2B 'de verilen metraj cetveli kullanılacaktır.
- 1.4 WHH reserves the right to change the number of items it orders and the number of households to be repaired.
WHH, sipariş ettiği ürün sayısını ve onarılacak hane sayısını değiştirme hakkını saklı tutar.
- 1.5 Any costs that occurs during the implementation will not be covered by WHH unless it is mentioned and agreed in the Bill of Quantity.
Uygulama sırasında ortaya çıkan ve Metrajda belirtilmeyen ve üzerinden anlaşılmayan herhangi bir maliyet, WHH tarafından karşılanmayacaktır.
- 1.6 If WHH's humanitarian activities in Turkey and/or related allocated project budget of the framework agreement be signed as the outcome of this tender is terminated for whatsoever reason, WHH shall be entitled to terminate the Framework agreement by giving a notice to Contractor to this effect. In such event Contractor shall be entitled to be paid only the value of works executed prior to the termination of the framework agreement. WHH shall not be liable to any other payment to Contractor in relation to such termination of the Framework agreement and Contractor hereby waives any right for additional payment (i.e. Direct damages, loss of profit, pure economic loss, consequential damages etc) which he may have under the law governing this Framework agreement.
WHH'nin Türkiye'deki insani yardım faaliyetleri ve/veya bu ihalenin sonucu olarak imzalanacak çerçeve anlaşması için tahsis edilen ilgili proje bütçesi herhangi bir nedenle sona erdirilirse, WHH, Yükleniciye bu yönde bildirimde bulunarak Çerçeve Anlaşmasını feshetme hakkına sahiptir. Böyle bir durumda Yükleniciye, yalnızca çerçeve anlaşmanın sona ermesinden önce gerçekleştirdiği işlerin tutarı ödenecektir. WHH, Çerçeve anlaşmanın bu şekilde feshedilmesiyle ilgili olarak Yükleniciye herhangi bir başka ödemeden sorumlu olmayacaktır. Yüklenici, Çerçeve anlaşmanın tabi olduğu kanuna göre doğabilecek herhangi bir ek ödeme hakkından (Doğrudan zarar, kar kaybı, salt ekonomik kayıp, dolaylı zararlar vb.) peşinen feragat eder.
- 1.7 This Tender document is both in English and Turkish languages. In case of discrepancies English language prevails.
Bu İhale dokümanı hem İngilizce hem de Türkçe olarak hazırlanmıştır. Uyuşmazlık halinde İngilizce dili esas alınır.

2. Technical Specifications / Quantity – Teknik Şartname / Miktar

Please refer to Annex-2 for technical specifications (given in tender documents at eu.supply.com, kindly download.)

Lot 1: upto 25 Households' rehabilitation is planned in Gaziantep

Lot 2: upto 10 Households' rehabilitation is planned in Hatay

Please refer quotation Forms Annex-4A (for Lot-1 Gaziantep) and Annex-4B (for Lot-2 Hatay) Bill of Quantity

Kindy note that bill of quantities for the two lots expected to be separately filled in.

WHH reserve the right to increase or decrease the number of households to be repaired.

Teknik Şartname Ek-2 de verilmiştir. (lütfeñ eu.supply.com platformundaki İhale dokümanlarından indirin.)

Lot 1: Gaziantep te 25 Hane/Eve kadar rehabilitasyonu planlanmaktadır.

Lot 2: Hatay da 10 Hane/Eve kadar rehabilitasyonu planlanmaktadır.

Teklif formları Ek-4A (Lot 1 Gaziantep) ve Ek-4B (Lot 2 Hatay) da verilmiştir. (lütfeñ eu.supply.com platformundaki İhale dokümanlarından indirin.)

Lütfeñ Lot 1 ve Lot 2 için fiyat tekliflerinizi ayrı ayrı doldurarak veriniz.

WHH, onarılabacak hane sayısını artırma veya azaltma hakkını saklı tutar.

3. Warranty / Garanti

The contractor shall give at least one-year warranty on materials and installation/ works that it performs. and shall at its own cost, replace all non-conforming goods/services within 1 week after a written notice by email given by WHH.

Müteahhit, gerçekleştireceği tamirat, onarım ve montaj işleri ile kullandığı malzemeler için en az 1(bir) yıl garanti edecektir ve şartnameye uymayan işler ve hizmetleri WHH eposta yoluyla yazılı bildirimde bulunulduktan sonra 1 (bir) hafta içinde şartnameye uymayan tüm uygunsuz malzemeyi/hizmetleri, masrafları Müteahhite ait olmak üzere değiştirecektir/yenileyecektir.

4. Delivery schedule / Teslimat programı

The exact delivery schedule will be negotiated with the Contracting Authority after placing of individual purchase orders under the framework agreement to be signed. Each household should be repaired within a period of 15 working days.

The Contractor shall not start to work without signed purchase order from WHH for each or batch of households.

Kesin teslimat takvimi imzalanacak çerçeve anlaşması kapsamında verilecek her bir ayrı sipariş emri verildikten sonra WHH ile birlikte karalaştırılacaktır. Herbir hane/ev 15 iş günü içinde tamir edilecektir. Yüklenici WHH in vereceği her bir ev/hane veya ev/hane grupları için vereceği sipariş emrini imzalanmadan işe başlamayacaktır.

5.Prices / Fiyatlar

All quotation Prices shall be only in **EURO (EUR)** currency. Quotations stated in other currencies shall **NOT be** considered and be automatically excluded from the evaluation and contract awarding process.

All prices are fixed price valid till **31.12.2023** and without variation or escalation including value added Tax, stamp tax, and all other applicable taxes and fees, all material (customs clearance fees, taxes on import or whatsoever) and installation costs, workmanship, all related social security payments, insurances, all other related expenses, loading, offloading and transportation including its relevant taxes.

Quotation Prices shall be submitted with quotation form Annex-4A Gaziantep and Annex-4B Hatay .

*Tüm teklif fiyatları sadece **EURO (EUR)** para biriminde olacaktır. Diğer para birimleri ile verilen teklifler, ihale teklif değerlendirme sürecine alınmayacaktır.*

*Tüm fiyatlar, değeriklik veya artış olmaksızın Katma Deđer Vergisi, Damga vergisi ve diğer tüm vergi ve harçlar tüm malzeme (gümrükleme ücretleri, vergiler dahil) ve montaj ücretleri, işçilik, sosyal sigorta ödemeleri, sigortalar, diğer tüm masraflar ile yükleme, boşaltma giderleri ve nakliye dahil olmak üzere **31.12.2023** tarihine kadar geçerli sabit fiyattır.*

Teklif Fiyatları, Ek-4A (Gaziantep) ve Ek-4B (Hatay) daki Teklif formuna yazılacaktır.

6. Inspection, acceptance and rejection / Ürünlerin/hizmetlerin kontrolü, kabulü ve reddi

The Contractor shall provide and maintain an inspection, quality, and process control system acceptable to WHH covering the goods/materials and services under the framework Contract. Records of all inspection works by the Contractor shall be kept complete and available to WHH during the performance of the Contract and for twenty-four (24) months after completion, if not otherwise specified in the Contract.

WHH reserves the right to inspect and test through its representatives all goods/materials and services ordered under the Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery of the Goods.

The Contractor shall provide photos of the completed work for each item and notify WHH upon completion of the work. WHH will visit completed household for inspection. Acceptance of the invoices for each household or batch of households in respect to its purchase order will be confirmed with a report prepared by WHH Engineer after the inspection of each household.

The Contractor shall be present during these inspections and the inspection report will be signed by the WHH engineer and the contractor to confirm acceptance.

WHH may reject any Goods/services supplied under the Contract that do not meet the requirements of the Contract or apply a penalty for Goods not fully conforming to such requirements as per Articles 17 and 18 of the WHH terms and conditions for international of goods and services.

Rejection of the Goods/services shall be made as soon as practicable after delivery of the Goods/services to their final destination.

Neither any inspection carried out by representatives of WHH, nor any acceptance of the Goods/services or part thereof by WHH, nor any omission by WHH to inspect, accept and/or reject the Goods/services or part thereof, shall release the Contractor from its responsibility for such Goods/services that are not in accordance with the requirements of the Contract, including warranties.

Yüklenici, imzalanacak çerçeve anlaşması kapsamındaki malları/malzemeleri ve hizmetleri kapsayan ve WHH tarafından kabul edilebilir bir denetim, kalite ve süreç kontrol sistemi sağlayacak ve uygulayacaktır. Yüklenici tarafından yapılan tüm muayene işlerinin kayıtları, Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, Sözleşmenin ifası sırasında ve tamamlandıktan sonra yirmi dört (24) ay boyunca eksiksiz saklanacak ve ve WHH'ye sunulacaktır.

WHH, Sözleşme kapsamında sipariş edilen tüm mal/malzeme ve hizmetleri herhangi bir zamanda ve yerde temsilcileri aracılığıyla inceleme ve test etme hakkını saklı tutar. Yüklenici, ek bir ücret talep etmeden, muayene için tüm kolaylıkları ve muayenelerin Malların teslimatını gereksiz yere geciktirmeyecek şekilde yapılmasını sağlamak için gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

Yüklenici, tamamlanan her bir parça için fotoğraflarını sunacak ve işin tamamladığında WHH ye bildirecektir. WHH Mühendisi tamirat/onarım işleri tamamlanan her haneyi teftiş ederek incelemesinden sonra hazırlayacağı raporla onaylandıktan sonra Yüklenicinin yaptığı işlere karşılık her hane için veya hane grupları için ilgili sipariş emrine karşı kestiği fatura kabul edilecektir.

Yüklenici bu denetimler sırasında hazır bulunacak, işlerin kabulünü teyit etmek için WHH mühendisi ve yüklenici tarafından denetim raporu imzalanacaktır.

WHH, Sözleşme kapsamında tedarik edilen ve Sözleşmenin gerekliliklerini karşılamayan Malları/hizmetleri reddedebilir veya WHH'nin uluslararası mal ve hizmet hüküm ve koşullarının 17 ve 18. Maddeleri uyarınca bu şartlara tam olarak uymayan Mallar/hizmetler için bir ceza uygulayabilir. Malların/hizmetlerin reddi, Malların/hizmetlerin nihai varış noktasına teslim edilmesinden sonra mümkün olan en kısa sürede yapılacaktır.

Ne WHH temsilcileri tarafından gerçekleştirilen herhangi bir inceleme, ne de Malların veya bir kısmının WHH tarafından kabulü veya WHH'nin Malları veya bir kısmını incelemeyi, kabul etmeyi ve/veya reddetmeyi ihmal etmesi, Yükleniciyi, garantiler de dahil olmak üzere Sözleşmenin gereklerine uygun olmayan ürünlerin sorumluluğundan feragat ettirmez.

7. Ordering Party /Sipariş Veren Taraf

Welthungerhilfe Turkey Binevler Mh. Şehit Sait Güneri . Sk. No.8 Sahinbey / Gaziantep / Turkey

8. Consignee /Alıcı

Welthungerhilfe Hatay Office

Cebraill Mh.Karaoğlanoğlu Cd. No. 14/B Konak Apt. Antakya / Hatay / Turkey

Or/ Veya

Welthungerhilfe Turkey Binevler Mh. 23. Sk. No.8 Sahinbey / Gaziantep / Turkey

9. Tender Documents / İhale Belgeleri

Following documents must be submitted before tender closing:

- **Annex 1** Pre-qualification of suppliers form (duly stamped and signed in a PDF format)
- **Annex-2** Technical specifications for Shelter and Wash Repair Services (in a PDF format)

- **Annex-3 FIN-WHH-02** – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (appropriate boxes are marked and duly stamped and signed in Page 17 and 18)
- Written Price quotation in **EURO** currency including the prices as indicated in the Article 5. (Prices) of this document by using the **Annex-4A** (for Gaziantep) and **Annex-4B** (For Hatay) - Quotation form (**duly stamped and signed in a PDF format**) and please also submit filled excel files of the price quotations.
- Copy of VAT/Tax Registration (updated) and company Registration documents (commercial registry gazette, chamber of commerce registration, list of authorized signatures, company's owner's identity information) or similar (applicable for new companies who did not previously sign contracts with Welthungerhilfe)
- Company profile (applicable for new companies who did not Sign contract with WHH previously)
- Proof of implementing similar work; work history list, and all other means of documentation etc.
- References (applicable for new companies who did not Sign contract with WHH previously)

Following documents shall be requested from the Supplier after firm order:

- Original Invoice (addressed to Welthungerhilfe, Turkey)

Expenses for commercial courier to be covered by the Supplier.

Aşağıdaki belgeler ihale kapanış tarihinden önce gönderilmelidir.

- **Ek-1** Tedarikçi Beyan Formu(pdf formatında İmzalı ve kaşeli olarak)
- **Ek-2** Teknik Şartname (PDF formatında usulüne uygun olarak kaşeli ve imzalanmış olarak)
- **Ek-3** FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (Sayfa 17 ve 18 dek' uygun kutucuklar işaretlenerek, kaşeli ve imzalanmış olacak)
- Bu belgenin 5. Maddesinde (Fiyatlar) belirtilen fiyatlar dahil olmak üzere **EURO** para birimi cinsinden verilen fiyat teklifi nin yazılı olduğu pdf ve excel formatında verilen **Ek 4A (Gaziantep için) ve Ek 4B (Hatay için) Teklif Formu** (PDF formatında usulüne uygun olarak kaşeli ve imzalanmış olarak sunulacaktır) ve ayrıca Teklif formlarının excel formatını da doldurarak göndermenizi rica ederiz)
- Güncel Vergi kayıt belgesi/Levhası kopyası
- şirket evrakları; ticaret sicil gazetesi, ticaret odası kaydı, yetkili imza listesi, şirket sahibinin kimlik bilgileri) veya benzeri (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- Şirket profili (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- Benzer işler yaptığına dair kanıt belgeleri, işbirime belgeleri veya bu kapsamdaki ilgili belgeler
- Referans listesi (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- Kesin sipariş sonrasında Satıcıdan/hizmet sağlayıcıdan aşağıdaki belgeler talep edilir:
Orijinal Fatura (Welthungerhilfe, Türkiye adresli)
Kurye masrafları Satıcı tarafından karşılanacaktır.

10. Payment Conditions / Ödeme Şartları

(1) Payment of submitted invoices by WHH does not imply acceptance of Goods or Services or any related work under the Contract. Unless otherwise specified in the Contract, the following provisions will apply concerning payment and supporting documents.

(2) WHH shall generally make payment through banking channels to Contractor within 15 working days upon receipt of the good and the following documents and any other documents/reports that may be specified in the Contract, to be sent directly to

Welthungerhilfe Turkey , Binevler Mh. Şehit Sait Güneri . Sk. No.8 Sahinbey / Gaziantep / Turkey

a. commercial invoice with valid banking instructions;

(3) WHH will make payment to the bank account indicated by Contractor in its invoice, providing that the bank account is in the name of Contractor and located in its country of residence. Any request for payment to a bank account other than that of Contractor or to a bank other than one located in Contractor's country of residence must be specified and justified by Contractor at the time of making its offer.

(4) WHH may withhold payment, in whole or in part, without liability and without prejudice to any other of its rights or remedies under the Contract, should Contractor fail to provide the documents required by this Article 15 of the Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services or as otherwise

specified in the Contract or in the event that Contractor fails to perform or comply with its obligations under the Contract, including without limitation the warranties for the Goods/services set forth in Articles 8 and 9 of the said terms and conditions.

(1) *Gönderilen faturaların WHH tarafından ödenmesi, Malların veya Hizmetlerin veya Sözleşme kapsamındaki herhangi bir ilgili işin kabul edildiği anlamına gelmez. Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, ödeme ve destekleyici belgelerle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.*

(2) *WHH, aşağıdaki belgelerin ve Sözleşmede belirtilebilecek diğer belgelerin/raporların doğrudan aşağıdaki adresine gönderilmesini müteakip 15 iş günü içinde genellikle bankacılık kanalları aracılığıyla Yükleniciye ödeme yapacaktır.*

Adres: Welthungerhilfe Turkey , Binevler Mh. Şehit Sait Güneri . Sk. No.8 Sahinbey / Gaziantep / Turkey

(a) *Banka Bilgileri ile birlikte Ticari Fatura.*

(3) *WHH, banka hesabının Yüklenici adına olması ve ikamet ettiği ülkede bulunması kaydıyla, Yüklenici tarafından faturasında belirtilen banka hesabına ödeme yapacaktır. Yüklenicinin hesabı dışındaki bir banka hesabına veya Yüklenicinin ikamet ettiği ülke dışındaki bir bankaya yapılacak ödeme talepleri, teklifin yapıldığı sırada Yüklenici tarafından belirtilmeli ve gerekçelendirilmelidir.*

(4) *Tedarikçi, bu belgenin 15. Maddesinde yeralan Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariği ve/veya Sözleşmesi Hüküm ve Koşullarına göre istenen belgeleri sağlamadığı takdirde veya sözkonusu hüküm ve koşulların 8. ve 9. maddelerinde belirtilen Mallar/hizmetler için garantiler dahil olarak ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Yüklenicinin sözleşmedeki yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya uymaması durumunda Sözleşme kapsamındaki diğer hak ve çözüm yollarına halel getirmeksizin ve WHH ye yükümlülük getirmeksizin, WHH tamamen veya kısmen Tedarikçiye ödemeyi durdurabilir.*

11. Penalties /Cezalar

(1) The Contractor shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.

(2) Contractor recognizes that the Contract concerns delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to WHH.

(3) Therefore, if the Contractor culpably defaults in remedying a defect or making a delivery - fully and timely -, WHH shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. late delivery and/or service. The Contractor shall, however, have the opportunity to prove to WHH that WHH has incurred no damage or materially lesser damage.

(4) The remedy in Article 11 (3) is without prejudice to any other right or remedy that may be available to WHH, including cancellation, for Contractor's non-performance or breach of any term or condition of the Contract. The above lump-sum damages shall however be set off in full against any further damage claim.

(1) *Yüklenici, kanuni yasal hükümlere göre, özellikle kendi ihmalkar görev ihlallerinden ve kendi kanuni temsilcileri veya vekilleri tarafından kaynaklanan görev ihlallerinden sorumludur.*

(2) *Yüklenici, Sözleşmenin Malların teslimi ve/veya Hizmetlerin sağlanması ile ilgili olduğunu ve burada "zamanın esas olduğunu" bilir ve Malların ve/veya Hizmetlerin planlanan tarihlerde veya Sözleşmede belirtilen miktarlar ve/veya kaliteye uygun şekilde sağlayamadığı durumda WHH'ye onarılamaz zarar verdiğini kabul eder.*

(3) *Bu nedenle, Yüklenici kusuru gidermede ve teslimatı -tam ve zamanında- yapmayı tetemerrüde düşürürse, WHH kusur veya kusurlu temerrüt nedeniyle toplu tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Bu tazminat daha fazla hasar kanıtı olmaksızın her bir geç teslimat temerrüt iş günü için (Pazartesten Cumartesiye) kusurlu ürün için kararlaştırılan net ücretin % 0,2'si oranında olacaktır. Ancak bu miktar kusurlu ürün veya geç hizmet teslimi için kararlaştırılan net ücretin %5 ni geçemez.*

Ancak Yüklenici, WHH'nin herhangi bir hasara veya maddi olarak daha az hasara maruz kaldığını kanıtlama olanağına sahip olacaktır.

(4) Madde 11 (3)'teki çözüm yolu, Yüklenicinin Sözleşmenin herhangi bir şartını veya koşulunu yerine getirmemesi veya ihlal etmesi durumunda, iptal de dahil olmak üzere WHH'nin kullanabileceği diğer herhangi bir hak veya çözüm yoluna hanel getirmez. Bununla birlikte yukarıda yazılan tazminatlar, diğer herhangi bir hasar talebine karşı tamamen mahsup edilecektir.

12. Force Majeure / Mücbir Sebepler

Given the volatile situation in the region, the goods/services delivery might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, military operations, natural disasters etc. In such case, it is WHH s right to cancel/ terminate the purchase order or suspend the delivery until the delivery of goods/services Items is possible.

Bölgedeki değişken durum göz önüne alındığında, , askeri operasyonlar, doğal afetler Türkiye deki yasal kural ve yönetmeliklerindeki değişiklikler vb. gibi mücbir sebepler nedeniyle mal/hizmetlerin teslimatı iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Bu durumda WHH satın alma siparişini iptal etme / feshetme veya mal/hizmetlerin tesliminin mümkün olacağı zamana kadar teslimatı askıya alma hakkına sahiptir.

13. Selection Criteria / Seçim Kriterleri

WHH will prioritize the quotations as follows:

Suppliers not providing the requested duly signed and stamped quotation forms of **Annex-4A Gaziantep and Annex-4B Hatay** included of prices as indicated in the paragraph "5 (Prices)" of this document along with the other documentation as listed in the article "9 Documents" as requested, will be by automatism excluded from this competition. WHH reserves the right to request missing documents from suppliers.

The following ranking selection Rating criteria's will be considered for the contract granting:

- Technical responsiveness/ full compliance to requirements **(40 %)**
- Financial Offer **(60 % price quotation)**
- The contractor shall prove that at least one successfully implemented project of similar scope and complexity in the past 5 years.
- The Contractor shall assign One full time employed licensed graduate civil engineer/ architect with minimum of five years of relevant experience for the requested works.
- The Contractor shall assign Minimum 10 full time employed construction workers with relevant experience for the requested works.

The assigned points per listed criteria will be calculated in reference to the obtained proportion from the best offers criteria's results in comparison to the offered value per criteria multiplied by 10 in order to obtain a grading scale per criteria in between 1 to 10 points per ranking criteria.
Final ranking of the offer is calculated by the weighted average of the points taken from each criteria as per their percentages given above.

Materials technical specifications, certificates, compliance, and catalogues will be requested at later stage. Welthungerhilfe reserves the right to reject any offer determined as not responsive.

The technical and financial offers are subject to negotiations. Welthungerhilfe reserves the right to negotiate the submitted offers as per awarding criterias.

WHH, tekliflere aşağıdaki gibi öncelik verecektir:

Bu belgenin 5. maddesinde belirtilen Fiyat kriterlerine göre usulüne uygun istenen **Ek 4A Gaziantep ve Ek 4B Hatay kaseli ve imzalanmış Teklifi Formlari** ile birlikte bu belgenin 9. Maddesinde istenen diğer belgeleri sağlamayan Teklif sahipleri, otomatik olarak bu ihaleden elenecektir.

Aşağıdaki sıralanan derecelendirme kriterlerine göre teklifler değerlendirilecek ve puanlanacaktır.

- Teknik yanıt verme/ gereksinimlere tam uyumluluk (% 40)
- Finansal Teklif (%60 Fiyat Teklifi)
- Yüklenici, son 5 yıl içinde benzer kapsam ve zorluktaki bir projeyi başarıyla uyguladığını kanıtlamalıdır.
- Yüklenici yapılacak işler için En az beş yıllık benzer işlerde tecrübeye sahip bir tam zamanlı çalışan lisanslı inşaat mühendisi/mimar görevlendirecektir.
- Yüklenici yapacak işler için ilgili işlerde deneyimli tam zamanlı çalışan en az 10 inşaat işçisi görevlendirecektir

Verilen teklifin yukarıda Listelenen her bir kriterine göre derecelendirilmesi, o kriter için en iyi değerlendirme puanını alan teklifle orantılanacak ve 10 ile çarpılarak 1 den 10 a kadar elde edilen puanlama tablosuna göre elde edilen dereceye göre hesaplanacaktır.

Verilen teklifin nihai derecesi listelenen kriterlerden puanlama tablosuna göre ayrı ayrı elde edilen derecelerin yukarıda verilen kriterlerin yüzdesine göre hesaplanacak olan ağırlıklı ortalaması olacaktır.

Malzeme teknik özellikleri, sertifikaları, uygunlukları ve ilgili kataloglar daha sonraki aşamada talep edilecektir. Welthungerhilfe, yanıt vermeyen olarak belirlenen herhangi bir teklifi reddetme hakkını saklı tutar.

15. Terms and Conditions of Framework Agreement Contract / Purchase Order

The granted Framework contract/purchase order for the procurement of the stipulated goods is supposed to involve the application of the “**Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.**”

For more information, please refer **Annex-5** for the said document

15. Çerçeve Anlaşma Sözleşmesi / Satın Alma Emri Hüküm ve Koşulları

Öngörülen malların tedariki için imzalanacak Çerçeve sözleşme/satın alma siparişi, "Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariğine İlişkin Hüküm ve Koşulları" uygulanmalarını içermesi gerekir.

Daha fazla bilgi için söz konusu belge **Ek-5** te verilmiştir.

16. Offer Conditions / Teklif Şartları

Quotations shall be valid for at least at the end of **31.12.2023**.

Quotations shall specify all details according to the tender text. Suppliers who do not receive written feedback in three weeks after the deadline for the bid submission shall have to consider their bid as being unsuccessful.

Suppliers shall submit the financial offer and other requested documents online by below given EU supply web tendering portal **NOT later than 26th of April 2023, 16:00 CET time** to <https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

The related EU-Supply RFT id reference of the tender invitation is **RFT - 324711**, and the tender reference is **SYR1078-TND-276-HTY**.

Might you be a new applicant, to be able to use the EU supply web portal and to submit your application through it, you will have to register as new supplier through the following web thread:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

In general, all the inquiries about the concerned competition can be submitted through the EU Supply platform directly latest by **21st of April 2023 16:00 CET time**, but in case of having any additional questions on how to access to the

EU Supply platform, please address your question to procurement.turkey@welthungerhilfe.de (with mention: tender SYR1078-TND-276-HTY)

This tender invitation is valid without signatures!

*Verilen Fiyat Teklifleri en az **31.12.2023** tarihine kadar geçerli olacaktır.*

Tekliflerde tüm detaylar bu ihale metnine göre belirtecektir. Son teklif verme tarihinden itibaren üç hafta içinde yazılı bir geri bildirim almayan tedarikçilerin, teklifleri başarısız olarak değerlendirilmiş anlamındadır.

*Tedarikçiler Fiyat teklifleri ve istenen diğer belgeleri **en geç 26 NİSAN 2023, saat 16:00 CET 'ye** kadar aşağıdaki EU Tedarik web portalı üzerinden çevrimiçi olarak (teslim edecek) yapacaktır.*

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

*İhale davetiyesinin ilgili EU-Supply RTF İhaleye Davet referans numarası **RFT - 324711** dır, ihale referansı ise **SYR1078-TND-276-HTY 'dir.***

Yeni bir başvuru sahibi olabilirsiniz, AB tedarik web portalını kullanabilmek ve başvurunuzu bu portal üzerinden sunabilmek için aşağıdaki web adresi üzerinden yeni tedarikçi olarak kaydolmanız gerekmektedir:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

*Genel olarak, ihale ile ilgili tüm sorular, doğrudan en geç **21 NİSAN 2023 saat 16:00 CET** (Orta Avrupa Saat Dilimi) ye kadar AB Tedarik platformu üzerinden gönderilebilir, ancak AB Tedarik platformuna nasıl erişileceğine dair ek sorularınız olması durumunda lütfen sorunuzu procurement.turkey@welthungerhilfe.de (tender :SYR1078-TND-276-HTY şeklinde belirterek) email adresine gönderebilirsiniz.*

Bu ihale davetiye Mektubu imzasız geçerlidir!

ANNEXES

ANNEX 1- Supplier Declaration Form (Given in the web page)

ANNEX 2- Technical Specifications (excel and pdf format is given in the web page)

ANNEX 3- FIN-WHH-02 – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (given in the web page)

ANNEX 4A- Quotation Form for Gaziantep (excel and pdf format is given in the web page)

ANNEX 4B- Quotation Form for Hatay (excel and pdf format is given in the web page)

ANNEX 5- Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.